

VEREIN  
DEUTSCHER  
INGENIEUREAbnahmeprüfung an Raumkühlflächen  
Acceptance test of cooling surfaces for rooms

VDI 6031

Ausg. deutsch/englisch  
Issue German/English*Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.**The German version of this standard shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.*

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung .....	2	Preliminary note.....	2
Einleitung.....	2	Introduction.....	2
<b>1 Anwendungsbereich</b> .....	<b>2</b>	<b>1 Scope</b> .....	<b>2</b>
<b>2 Normative Verweise</b> .....	<b>2</b>	<b>2 Normative references</b> .....	<b>2</b>
<b>3 Begriffe</b> .....	<b>3</b>	<b>3 Terms and definitions</b> .....	<b>3</b>
<b>4 Bauarten von Raumkühlflächen</b> .....	<b>3</b>	<b>4 Types of cooling surfaces for rooms</b> .....	<b>3</b>
<b>5 Abnahmeprüfung</b> .....	<b>4</b>	<b>5 Acceptance testing and inspection</b> .....	<b>4</b>
5.1 Konformitätsprüfung.....	4	5.1 Conformance inspection .....	4
5.2 Voraussetzung für eine Funktionsprüfung.....	5	5.2 Prerequisites for function testing .....	5
5.3 Funktionsprüfung.....	6	5.3 Function test .....	6
5.4 Abnahmeprüfung an Raumkühlflächen, die zum Heizen eingesetzt werden.....	6	5.4 Acceptance testing and inspection of room-cooling surfaces also used for heating .....	6
5.5 Dokumentation der Abnahmeprüfung.....	7	5.5 Acceptance test and inspection documentation .....	7
<b>6 Messverfahren und Messgeräte</b> .....	<b>8</b>	<b>6 Measuring methods and measuring instruments</b> .....	<b>8</b>
6.1 Messung der Raumlufttemperatur.....	8	6.1 Room air temperature measurement.....	8
6.2 Messung der Kühlmedientemperatur .....	8	6.2 Cooling-media temperature measurement.....	8
6.3 Messung der Oberflächentemperatur der Raumkühlflächen .....	9	6.3 Measurement of the surface temperature of the room-cooling surfaces .....	9
Schrifttum .....	11	Bibliography .....	11
<b>Anhang A</b> Muster-Abnahmeprotokoll .....	<b>12</b>	<b>Annex A</b> Sample acceptance record.....	<b>13</b>
A1 Abnahmeprotokoll für Raumkühlflächen .....	12	A1 Room-cooling surface acceptance record.....	13
A2 Konformitätsprüfung .....	14	A2 Conformance inspection .....	15
A3 Prüfung der Voraussetzungen für eine Funktionsprüfung.....	16	A3 Check for function-testing prerequisites.....	17
A4 Funktionsprüfung.....	18	A4 Function testing .....	19
<b>Anhang B</b> Praxisbeispiel – Abnahmeprotokoll für Kühlbetrieb.....	20	<b>Annex B</b> Practical example – Cooling operation acceptance record .....	21
B1 Abnahmeprotokoll für Raumkühlflächen .....	20	B1 Room-cooling surface acceptance record.....	21
B2 Konformitätsprüfung.....	22	B2 Conformance inspection .....	23
B3 Prüfung der Voraussetzungen für eine Funktionsprüfung.....	24	B3 Check for function-testing prerequisites.....	25
B4 Funktionsprüfung.....	26	B4 Function testing .....	27

VDI-Gesellschaft Bauen und Gebäudetechnik (GBG)

Fachbereich Technische Gebäudeausrüstung

VDI-Handbuch Raumlufttechnik